

Io amai sempre, et amo forte anchora

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* LXXXV (85)

Adrian Willaert (c.1490-1562)

Musica Nova (Gardano press, Ferrara, 1559)

5

Cantus
Altus
Tenor
Bassus

Io a - mai sem - pre, et a - mo for -

10

- te an-cho - ra, Et son per a-mar piú di gior - no in gior -

for-te an-cho - ra, Et son per a - mar piú di gior-no in gior -

te an-cho - ra, Et son per a - mar piú di gior-no in gior - no Quel

- ra, Et son per a-mar piú di gior-no in gior -

15

no Quel dol - ce lo - co, o - ve pian-gen - do tor - no o - ve pian -

- no Quel dol-ce lo - co, o - ve pian-gen-do tor - no o - ve pian-gen -

dol - ce lo - co, o - ve pian-gen - do tor - no o - ve pian -

no Quel dol-ce lo - co, o - ve pian-gen - do tor - no o - ve pian-gen -

20

gen - do tor - no, Spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac - co -
 - do tor - no, Spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac - co - ra:
 gen - do tor - no, Spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac - co -
 - do tor - no, Spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac - co - ra: o -

25

30

ra: o - ve pian - gen - do tor - no, spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac -
 o - ve pian - gen - do tor - no, spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac - co -
 ra: o - ve pian - gen - do tor - no, spes - se fi - a - te, quan -
 ve pian - gen - do tor - no, spes - se fi - a - te, quan - do A - mor m'ac - co -

35

co - ra: Et son fer - mo d'a - mar et son
 - ra: Et son fer - mo d'a - ma - re il tem - po et l'ho - ra, il tem -
 do A - mor m'ac - co - ra: Et son fer - mo d'a - ma - re il tem - po et l'ho -
 ra: Et son fer - mo d'a - ma - re il tem - po et

40

fer - - mo d'a - ma - re il tem - po et l'ho - - ra, Ch'o -
 - po et l'ho - ra, d'a - ma - re il tem - po et l'ho - ra, Ch'o-gni vil cu -
 - - ra, d'a - ma - re il tem-po et l'ho - ra, Ch'o-gni vil cu - ra mi le - var.
 l'ho - ra, d'a-ma-re il tem-po et l'ho - ra, Ch'o-gni vil cu - ra mi le - var

45

gni vil cu - ra mi le - var d'in-tor - no; ch'o-gni vil cu - ra ch'o - gni vil
 ra, ch'o-gni vil cu - ra mi le - var d'in - tor - - no; ch'o - gni vil
 - d'in - tor - - no; ch'o - gni vil cu - ra mi le - var
 d'in - tor - - no; ch'o-gni vil cu - ra mi le - var d'in -

50

cu - ra mi le - var d'in - tor - no; Et più co - lei, lo cui bel
 cu - ra mi le - var d'in - tor - no; Et più co - lei, lo cui bel vi -
 - d'in - tor - no; mi le - var d'in - tor - no; Et più co - lei,
 tor - no; mi le - var d'in - tor - no; Et più co - lei,

55 60

vi - so a - dor - no et più co - lei, lo cui - - bel vi - - so a - dor -
 - so a - dor - no et più co - lei, lo cui - - bel vi - so a - dor - no
 - lo cui bel vi - so a - dor - no et più co - lei, lo cui bel vi - - so a - dor -
 lo cui bel vi - so a - dor - no et più co - lei, lo cui bel vi - - so a - dor -

65

- no Di ben far co' suoi es - sem - - pi m'in - - na -
 Di ben far co' suoi es - sem - - pi m'in - na - mo - ra,
 no Di ben far co' suoi es - sem - - pi m'in - na - mo - ra,
 no Di ben far co' suoi es - sem - - pi m'in - na - mo - ra

70

mo - ra, di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.
 di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.
 di ben far, Di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.
 ra, di ben far co' suoi es - sem - pi m'in - na - mo - ra.

Io amai sempre, et amo forte anchora,
 et son per amar piú di giorno in giorno
 quel dolce loco, ove piangendo torno
 spesse fiate, quando Amor m'accora.
 Et son fermo d'amare il tempo et l'ora
 ch'ogni vil cura mi levâr d'intorno;
 et piú colei, lo cui bel viso adorno
 di ben far co' suoi exempli m'innamora.

I've always loved, and I love deeply still,
 and love that sweet place more, from day
 to day, where I'm often forced to return
 weeping, whenever Love deceives me.
 And I'm deep in love with that day and hour
 when all base cares were swept from round me:
 and love her more, whom a lovely face adorns,
 loving to do good following her example.

A.S. Kline (©2004, used with permission)